



## **instruction manual**

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
instrukcja użytkowania  
uputa za uporabu**

**FKOS 7 • FKOS 9 • FKOS 11 • FKOS 13**



Figure 1 / 1. ábra / 1. obrázok / Fig. 1 / 1. skica / 1. skica / 1. obrázek / rys. 1. / 1. slika

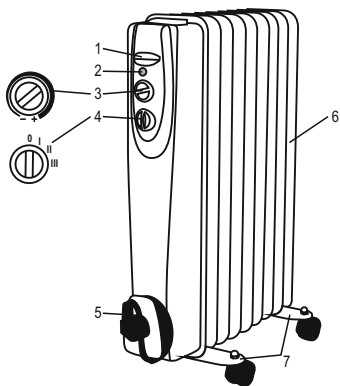


Figure 2 / 2. ábra / 2. obrázok / Fig. 2 / 2. skica / 2. skica / 2. obrázek / rys. 2. / 2. slika

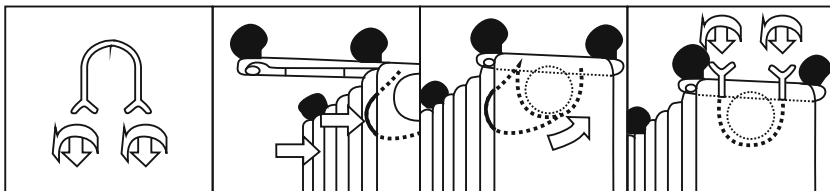
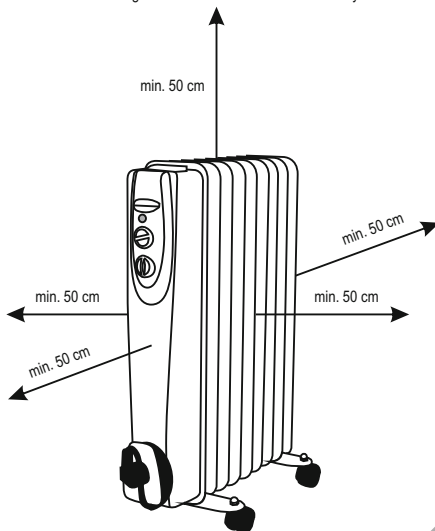


Figure 3 / 3. ábra / 3. obrázok / Fig. 3 / 3. skica / 3. skica / 3. obrázek / rys. 3. / 3. slika



home



FKOS 7 • FKOS 9 • FKOS 11 • FKOS 13

oil heater

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised at all times to ensure that they do not play with the appliance.

oil heater for heating the atmosphere of indoor premises • three heating settings • built-in thermostat • operation indicator light • overheating and tip-over protection • Individually pressure tested • flush carrying handle • cable holder

#### FEATURES (Figure 1)

1. flush carrying handle • 2. indicator light • 3. thermostat control • 4. mode selector • 5. power cable and cable holder • 6. oil-filled radiator sections • 7. base with casters

#### SETUP

- Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
- The unit may only be used indoors in dry conditions.
- Remove the unit from its box. After unpacking set the unit upside down on a stable and horizontal surface. Do not power on the unit in this state!
- Screw the casters onto the feet making sure that the outward projecting side of the feet face upwards.
- Mount the feet onto the unit as shown in **Figure 2**. Mount the front casters between the first two radiator sections and the rear ones between the last two sections.
- Set the appliance upright on its casters, on a stable and horizontal surface. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **Figure 3**. Wait for 2 or 3 minutes.
- Verify that the unit's mode selector (3) is in the OFF "0" position.
- Plug the unit's standard grounded AC power cable into a grounded wall outlet. This completes the setup of the appliance.

#### OPERATION

The appliance's mode selector (4) can be used to select from among the following operating modes:  
0: The heating is switched off. In order to switch the unit off completely, rotate the thermostat fully counterclockwise until it stops.

I / II / III: Selectable heating settings. For details, see "Specifications".

The thermostat (3) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes I, II and III the appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the value set. As soon as the set temperature is reached, the unit will turn off.

If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat clockwise, if you want to set it lower, then turn it counterclockwise.

The operation indicator light will illuminate in settings 0, I, II and III if the thermostat is on. If the thermostat switches the appliance off, the indicator light will turn off.

If the thermostat is turned clockwise and you hear a click but the operation indicator light does not illuminate, the overheating protection has probably activated. Set the mode selector to the "0" position then power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Confirm that the airflow is unobstructed. If necessary, clean the appliance. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

#### CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

- Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
- Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
- Clean the spaces between the radiator sections using a vacuum cleaner.
- Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior and the radiator sections. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

#### TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The appliance does not heat but the indicator light is on.	Check the position of the thermostat and mode selector switch.
The thermostat clicks when turned clockwise but the indicator light does not turn on.	Check the power supply.
	The overheating protection has activated.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.

#### SPECIFICATIONS

power supply: 230 V~ / 50 Hz

length of power cable: 1.5 m

IP protection: IP20 (Not protected from ingress of water.)

Type	Heater dimensions W (Caster) × H × L	Number of radiator sections	Weight	Settings I / II / III	Max. output
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

#### WARNINGS AND PRECAUTIONS

- Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
- Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 3. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
- The appliance should only be used upright, set on its casters. Using the appliance without casters is dangerous and can cause overheating.
- The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
- The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
- Do not locate near flammable materials. (min. 100cm)
- Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
- Operate only under constant supervision.
- Do not operate unattended in the presence of children.
- Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools).
- It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
- A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozójait alatt vagy mellett elhelyezni!
- It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (< 5 m<sup>3</sup>) such as elevators.
- When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet.
- Always remove power from the heater before relocating it.
- Lift only by its flush carrying handle!
- The appliance has been filled with a specific quantity of special oil. Any repairs requiring the opening of the oil reservoir may only be performed by the manufacturer or its agent, which should be contacted in the event of any oil leakage.
- The regulations on the disposal of used oil shall be observed when the used heater is discarded.
- If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
- Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
- Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
- Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
- Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
- The appliance may only be connected to properly grounded 230VAC/50Hz electric wall outlets.
- Unwind the power cable completely.
- Do not lead the power cable over the appliance.
- Do not use extension cords or power strips to connect the unit.
- The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
- Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
- The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.



Do not cover! Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Do not discard with communal waste. At the end of its life, dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. If you have any question or remark in connection with this, contact the seller or local waste management organization. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

home

H

FKOS 7 • FKOS 9 • FKOS 11 • FKOS 13

olajradiátor

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és érítse is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket nem szánták csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha egy olyan személy felügyeli, vagy tájékoztatja őket, a készülék használatát illetően, aki egyben felelős a biztonságukért. Gyermekek esetében ajánlatos a felügyelet, hogy biztosítsák, hogy a gyermekek ne játszanak a készülékkel.

olajradiátor beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 3 fűtési fokozat • beépített termosztát • működést visszajelző lámpa • túlmelegedés és felbillenés védelemmel • darabonkénti nyomásellenőrzés • sülyesztett hordfüli • kábeltartóval

#### FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. sülyesztett hordfüli • 2. működést visszajelző lámpa • 3. termosztát kapcsoló • 4. üzemmód kapcsoló • 5. csatlakozókábel és kábeltartó • 6. olajjal feltöltött radiátor tagok • 7. talp kerekkel

#### ÜZEMEL HELYZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsa a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!

2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!

3. Vegye ki a dobozból a készüléket. Ezután fordítsa a tetelére és tegye le szilárd, vízszintes felületre.

Ebben az állapotban tilos áram alá helyezni!

4. A talpakra csavarozza rá a kerekeket úgy, hogy a talp domború fele legyen felül.

5. **A. 2. ábra** szerint szerelje fel a talpakat a készülékre. Az első kerekeket az első két radiátortag közé, a hátsó kerekeket az utolsó két radiátortag közé kell szerelni.

6. Állítsa a kerekeire a készüléket, szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az **3. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat. Várjon 2-3 percet!

7. A készülék üzemmód kapcsolója (4) kikapcsolt „0” állásban legyen!

8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozójához! Ezzel a készülék üzemkész.

#### ÜZEMELTETÉS

A készülékét üzemmód kapcsolójával (4) a következő üzemmódokból választhat:

0: A fűtés ki van kapcsolva. Teljes kikapcsoláshoz a termosztátot is forgassa az óramutató járásával ellentétesen, teljesen balra.

I / II / III: Kiválasztható fűtési fokozatok; részletes adatok a műszaki adatoknál.

A termosztáttal (3) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I, II vagy III üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a készülék kikapcsol. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

Az üzemeletést visszajelző lámpa 0, I, II és III fokozatban is világít, ha a termosztát bekapcsol. Ha a termosztát kikapcsolja a készüléket, a visszajelző lámpa nem világít.

Ha a termosztátot az óramutató járásának megfelelő irányba forgatja, kattanó hangot hall, és a visszajelző lámpa nem kezd világitani, akkor aktiválódott a túlmelegedés elleni védelem. Tekerje az üzemmód kapcsolót „0” pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, hogy biztosított-e a levegő szabad áramlása. Ha kell, tisztítsa meg a készüléket. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervízhez.

#### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függ gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!

2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).

3. A radiátortagok közötti részt porszívóval tisztítsa meg!

4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét, a radiátortagokat. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

#### HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt, a visszajelző lámpa világít.	Ellenőrizze a termosztát és az üzemmód kapcsoló beállítását.
A termosztát jobbra tekerve kattan, de a visszajelző lámpa nem világít.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást. Aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.

#### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V~ / 50 Hz  
csatlakozókábel hossza: 1,5 m  
IP védettség: IP20 (Víz behatolása ellen nem védett!)

Típus	Fűtőtest méret Sz (kerék) x M x H	Radiátortagok száma	Tömege	Teljesítményfokozatok I / II / III	Maximális teljesítmény
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

#### FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
2. Ne helyezze közvetlen sárkba, tartsa be a 3. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat!
3. A készüléket kizárólag a kerekeire állítsa használhat! Kerekek nélküli használat veszélyes túlmelegedést okozhat!
4. A készüléket ne szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűvesztélyt okozhat.
5. A készülék redeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
6. Ne helyezze gyűlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
7. Tilos ott használni, ahol gyűlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyűlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
8. Csak folyamatosan felügyelet mellett üzemeltethető!
9. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
10. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezetét (pl. fürdőszoba, uszoda!)
11. A készüléket TILOS fűrdőkád, mosdókagyló, zuhany, üszemecsende vagy száuna közelében használni!
12. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozójait alatt vagy mellett elhelyezni!
13. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift!)
14. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
15. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
16. Csak a sülyesztett hordfülinél fogva szabad mozgatni!
17. Ez a fűtőtest előírt mennyiségű különleges olajjal van feltöltve. Olyan javítást, amelyhez az olajátartályt ki kell nyitni, csak a gyártóknak vagy megbízottjának szabad végeznie, akivel olajszivárgás esetén célszerű a kapcsolatot felvenni.
18. A fűtőtestek kicseréléséhez be kell tartani az olaj áramtalanítására vonatkozó rendelkezéseket.
19. Ha bármilyen rendelleneséget észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
20. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
21. Óvja portól, párától, napfénytől és közvetlen hűségárástól!
22. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
23. A készüléket és a csatlakozókábelt viasz kábel soha ne érintse meg!
24. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóját szabad csatlakoztatni!
25. A csatlakozókábelt teljesen tekerje fel!
26. Ne zesse a csatlakozókábelt a készülékkel!
27. Ne használjon hosszabbított vagy elosztó a készülék csatlakoztatásához!
28. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
29. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
30. Csak magánélő felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Tilos letakarni! Letakarása túlmelegedést, tűzvesztélyt, áramütést okozhat!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



Ne dobja a terméket a háztartási hulladékból! Élettartama végén helyezze el elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkal szembevetést. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučí o používaní spotrebiča. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali.

olejový radiátor na vnútorné ohrievanie vzduchu miestnosti • 3 stupne ohrievania • vbudovaný termostat • LED kontrolka prevádzky • ochrana pre prehriatie a prevrhnutím • výrobok je podrobený ťažkou skúškou • zapustená rukoväť • držiak kábla

#### CHARAKTERISTIKA (1. obrázok)

1. zapustená rukoväť • 2. LED kontrolka prevádzky • 3. regulátor teploty • 4. regulátor výkonu • 5. sieťový kábel a držiak kábla • 6. rebra naplnené olejom (ohrievacia plocha) • 7. podstavec s kolieskami

#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja, a dajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
- Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
- Vyberte zariadenie z krabice. Pomocník poloďte dohľadom na vodorovnú pevnú plochu. V tejto polohe nezapájajte do prevádzky!
- Na podstavec priskrutkujte kolieska, tak aby vypuklé časti boli smerom nahor.
- Podľa obrázku č. 2 namontujte podstavec na zariadenie. Predné kolieska pripojte medzi prvé dve rebra radiátoru, zadné kolieska medzi posledné dve rebra.
- Zariadenie postavte na kolieska, na vodorovnej pevnej ploche! Na použitie treba zabezpečiť voľnú cirkuláciu tepleho vzduchu, berte do pozornosti obrázok č. 3 minimálne vzdialenosti umiestnenia. Počkajte 2 – 3 minúty!
- Spínač režimu (4) nastavte do vypnutej pozície „0“!
- Pripojte výrobok do klasickej uzemnenej zásuvky.

#### ÚZEMELTETÉS

So spínačom režimu (4) môžete navoliť nasledujúce režimy:  
0: Vyhrievanie je vypnuté. K úplnému vypnutiu otočte termostat v protismere hodinových ručičiek úplne doľava.

I / II / III: **Kiválasztható fűtési fokozatok: részletes adatok a „műszaki adatoknál”**

S termostatom (3) môžete nastaviť stálu teplotu miestnosti. Zariadenie v I, II alebo III stupni prevádzky zapne, akonáhle teplota vzduchu klesne pod nastavenú teplotu. Akonáhle zariadenie dosiahne požadovanú teplotu, vypne sa. V prípade, ak chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otáčajte s regulátorom termostatu v smere hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte s regulátorom termostatu opačným smerom.

LED kontrolka prevádzky na 0, I, II a III stupni svieti, keď sa termostat zapne. Ak termostat vypne zariadenie, kontrolka nesvieti.

Ak termostat otáčate v správnom smere hodinových ručičiek, kým nepočujete cvaknutie, kontrolka sa rozsvieti, aktivovala sa ochrana proti prehriatiu. Otočte regulátor výkonu na „0“, a vyťahnite kábel zo zásuvky. Nechajte zariadenie vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte či je zabezpečené voľné prúdenie vzduchu. Keď je potrebné, očistite zariadenie. Znova zapojte zariadenie do prevádzky. Keď aj vtedy sa aktivuje kontrolka proti prehriatiu, vyťahnite zariadenie zo zásuvky a obráťte sa na odborníka.

#### ČISTENIE ÚDŽBA

K optimálnej prevádzke je potrebné čistenie prístroja minimálne jeden krát za mesiac.

- Pred čistením vypnite prístroj, a odpojte ho zo siete!
- Prístroj nechajte vychladnúť (minimálne 30 min).
- Prístrojom netežte rebra radiátoru vyčistite vysávačom!
- Vlhkou handrou očistite vonkajšie zariadenie, rebra radiátoru. Nepoužívajte agresívne chemikálie! Dajte na to, aby sa do vnútra prístroja do elektrických súčiastok nedostala voda!

#### ODSTRÁNENIE ZÁVAD

Hlásenie závady	Pripadne odstránenie závady
Zariadenie nehejre, kontrolka svieti.	Skontrolujte termostat, a nastavenie regulátora výkonu.
Termostat po otočení doprava cvakne, ale kontrolka nesvieti.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást. Mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite zariadenie.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ / 50 Hz

dĺžka sieťového kábla: 1,5 m

IP ochrana: IP20 (Nie je vybavený ochranou proti vonkajším vodám)

Typ	Rozmery vykvr. telesa Sz (kerék) x M x H	Počet článok	Hmotnosť	Stupeň výkonu I / II / III	Maximálny výkon
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

#### FIGYELMEZTETÉSEK

- Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
- Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosť - obráz 3.
- Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
- Zariadenie používajte výlučne v zvislej polohe na kolieskách! Používanie zariadenia bez kolies môže spôsobiť nebezpečné prehriatie!
- Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrýtia zariadenia, alebo jeho nevhodného umiestnenia môže spôsobiť požiar.
- Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie!
- Pri umiestnení dajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok (min. 100 cm)
- Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladávajú horľavé plyny alebo tekutiny!
- Používajte len pod stálym dozorom!
- Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
- Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, kúpeľ).
- Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, kúpeľ).
- Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku, alebo vedľa sieťovej zásuvky!
- Zariadenie je zakázané používať v automobiloch alebo úzkych, uzavretých priestoroch (< 5 m), napr. výťah!
- Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete!
- Prístroj pred umiestnením odpojte zo siete.
- Prístroj prenášajte len pomocou prenosného ucha!
- Vyhrievacie zariadenie obsahuje predpísané množstvo špeciálneho oleja. Opravy, ktoré si vyžadujú otvorenie olejových nádrží, môže prevádzka výrobca alebo jeho poverenec. Pri úniku oleja odporúčame ich kontaktovať.
- Pri vyradení zariadenia z prevádzky je potrebné dodržať predpisy na odstránenie oleja.
- Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hhluk alebo citité zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
- Dajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
- Chráňte pred prachom, parou, silným a priamym tepelným žiarením!
- Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vyťahnite zástrčku zo siete!
- Ohrievacia a pripojovacia kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
- Pripojenie len do uzemnenej zásuvky s napájaním: 230V~ / 50Hz
- Pripojovacia kábel celkom zosťužte!
- Napájacia kábel nezapájajte cez zariadenie!
- Kábel nevedte cez prístroj, alebo v blízkosti vývodu tepleho/studeného vzduchu!
- Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vyťahnutie zástrčky!
- Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahoval zo zásuvky a aby oň nikto nemohol zakopnúť!
- Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**Zákaz zakryvania! Zakrytie môže spôsobiť prehriatie, vznik požiaru, elektrický skrat!**



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj, alebo jeho súčasť, je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti, okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi, alebo odbornému servisu!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu! Likvidáciu výrobku prenehajte organizáciám na to určeným. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca, alebo miestna organizácia, zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu. Možný negatívny vplyv elektroodpadu na životné prostredie a teda aj na naše zdravie je preto ďalším dôležitým dôvodom, prečo treba zlikvidovať elektroodpad bezpečne a ekologicky.



home

RO

FKOS 7 • FKOS 9 • FKOS 11 • FKOS 13

radiator cu ulei

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară.

Persoanele cu capacitate fizică și intelectuală redusă (inclusiv copii), respectiv persoanele care nu au experiență și cunoștințe necesare, nu vor folosi aparatul fără o supraveghere de natură să asigure o utilizare în deplină siguranță în cazul căderii copilului este recomandat supravegherea ca și să se asigure că copilul nu se joacă cu aparatul!

radiator cu ulei pentru încălzirea aerului din încăperi • 3 trepte de încălzire • termostat încorporat • indicator luminos de funcționare a aparatului • sisteme de protecție la supraîncălzire și împotriva căderii în lateral • control al presiunii pentru fiecare element în parte • mâner încorporat pentru transportare • locaș pentru amplasarea cablului de alimentare

#### STRUCTURA APARATULUI (Figura 1)

1. mâner încorporat pentru transportare • 2. indicator luminos de funcționare a aparatului • 3. buton pentru cuplarea termostatului • 4. comutatorul modului de lucru • 5. cablu de alimentare și locaș pentru amplasarea acestuia • 6. elemente de radiator umplute cu ulei • 7. tălpi prevăzute cu roți

#### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în încănte uscate.
3. Scoateți aparatul din cutie. Întoarceți-l cu partea superioară în jos și puneți-l pe o suprafață solidă, orizontală. În această stare este interzisă punerea aparatului sub tensiune!
4. Însurubați roțile în tălpi astfel încât partea bombată, convexă a tălpiilor să fie în sus.
5. Montați tălpile pe radiator în maniera arătată în Figura 2. Roțile din față trebuie montate între primele două elemente ale radiatorului, iar roțile din spate între ultimele două elemente.
6. Puneți aparatul pe roți și amplasați-l pe o suprafață solidă, orizontală! Trebuie asigurată circulația aerului cald în vederea funcționării aparatului. Așadar, cu ocazia amplasării acestuia, respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 3. Așteptați 2-3 minute!
7. Comutatorul modului de operare (4) să fie în poziția opțiă "0".
8. Conectați echipamentul într-un soclu standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare.

#### EXPLOATAREA APARATULUI

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (4) al aparatului puteți selecta unul din următoarele moduri de lucru:

0: Încălzirea este decuplată. Pentru decuplarea completă a încălzirii rotiți butonul pentru cuplarea termostatului în sens opus mișcării acelor de ceasornic, spre stânga, până în poziția extremă.

I / II / III: Trepte selectabile de încălzire, date detaliat despre acestea găsiți în secțiunea „Date tehnice”. Cu termostatul (3) puteți regla temperatura constantă a camerei. Seteați la modulul de lucru I, II sau III, aparatul cuplează când temperatura camerei scade sub valoarea aleasă. Când temperatura camerei atinge valoarea aleasă, radiatorul decuplează. Dacă doriți temperaturi mai ridicate, rotiți butonul termostatului în sens acelor de ceasornic. Dacă doriți să reglați aparatul la temperaturi mai scăzute, rotiți butonul în sens opus mișcării acelor de ceasornic.

Indicatorul luminos de funcționare este aprins în cazul selecției fiecăruia dintre modulurile de lucru 0, I, II sau III, dacă termostatul cuplează declanșând procesul de încălzire. Dacă termostatul decuplează radiatorul, indicatorul luminos de funcționare se stinge.

Dacă în cazul rotirii butonului termostatului în sens acelor de ceasornic, auziți un clinchet, dar indicatorul luminos de funcționare nu se aprinde, înseamnă că s-a activat sistemul de protecție la supraîncălzire. Rotiți comutatorul modului de lucru în poziția „0”, după care decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 minute). Verificați dacă este asigurată circulația liberă a aerului. Dacă este necesar, curățați aparatul, după care reconectați-l. Dacă și în acest caz se activează sistemul de protecție la supraîncălzire, decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea ei.

#### CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curățați cu aspiratorul părțile din elemente!
4. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului, elementele cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

#### DEPANARE

Defect	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește, lumina indicatoare luminează.	Verificați setările termostatului și comutatorului de operare.
Termostatul rotit în partea dreaptă se cuplează, dar indicatorul nu luminează.	Verificați alimentarea de la rețea.
	Poate fi activat protecția împotriva supraîncălzirii.
Se activează frecvent protecția la supraîncălzire.	Curățați aparatul.

#### DATE TEHNICE

alimentare: 230 V ~ / 50 Hz

lungime cablu de conectare: 1,5 m

protecție IP: IP20 (Protecție împotriva pătrunderii apeli)

Model	Dimensiune radiator lățime (roată) x l x L	Număr elemente	Greutate	Trepte de putere I / II / III	Putere maximă
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

#### ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului!
2. Nu amplasați aparatul exact într-unul din colturile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 3! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în trava Dv!
3. Aparatul poate fi folosit numai poziționat pe roțile sale! Utilizarea fără roți poate provoca supraîncălzire periculoasă!
4. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu.
5. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe.
6. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm)
7. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericoli de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
8. Poate fi folosit numai sub supraveghere continuă!
9. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă acționarea fără supraveghere a aparatului.
10. Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperii uscate! Feriți aparatul de medii unde sunt prezenți vapori (ex. baie, piscină)!
11. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinetelor de duș, piscinelor ori a saunelor!
12. Este interzis poziționarea aparatului în apropierea surselor de rețea sau sub acestea! Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m<sup>2</sup>), închise (ex. lifturi)!
13. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
14. Înaintea deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
15. Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare!
16. Acest radiator este umplut cu o cantitate prescrisă de ulei special. Reparațiile care necesită deschiderea rezervoarului de ulei pot fi executate doar de către fabricant sau mandatarul acestuia. În cazul în care constatați scurgeri de ulei, contactarea unității mandatăte de fabricant devine obligatorie.
17. În cazul reciclării radiatorului trebuie respectate prevederile referitoare la neutralizarea uleiului.
20. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
21. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă în aparat!
22. Nu expuneți aparatul la praf, la abur, la incandescență directă a radiației solare sau termice!
23. Înaintea curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
24. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
25. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230V ~ / 50Hz!
26. Desfaceți în întregime cablul de alimentare!
27. Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat!
28. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
29. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință!
30. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu.
31. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!



Este interzisă acoperirea! Acoperirea poate provoca supraîncălzire, pericol de foc, pericol de electrocutare!



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă cablul de rețea se defectează atunci problema trebuie rezolvată de către fabricant, reprezentantul fabricantului sau de către un specialistu pregătire corespunzătoare!



Nu aruncați produsul la gunoia menajeră! La sfârșitul perioadei de viață al produsului, el trebuie predat la un punct de colectare al deșeurilor electronice. Cu întrebări vă puteți adresa vânzătorului sau la agenția locală de gestionare a deșeurilor. Astfel protejați medii înconjurător sănătatea Dvs. și a celor din jur.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu. Ova lica mogu da rukuju ovim proizvodom samo u prisutstvu lica odgovornog za ta lica. U slučaju druge preporuče se konsultirati nadzor, da se decina ne bi igrala snijim.

uljni radiator za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • 3 stepeno grejanje • ugrađen termost • indikatorna lampica • zaštita od pregrevanja i prevrtanja • svaki komad ispitani pod pritiskom • upuštena drška • držač priključnog kabela

#### SASTAVNI DELOVI (1. skica)

1. upuštena drška • 2. indikatorna lampica • 3. termost • 4. prekidač za podešavanje snage • 5. priključni kabe i držač kabela • 6. rebra napunjena uljem • 7. postolja sa točkovima

#### PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabe. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Izvadite uređaj iz kutije okrenite ga na glavu i postavite ga na ravnu čvrstu površinu. U ovom položaju je zabranjeno uključivati u struju!
4. Na postolja postavite točkice, tako da zaobljenu do bude sa gornje strane.
5. Prema skici 2. montirajte postolja na uređaj. Jedan nosač montirajte između prva dva članka radijatora a drugi nosač između zadnja dva članka.
6. Radijator okrenite i postavite je na točkove, radijator postavite na tekvo mesto da ne bude prepreka za slobodno kretanje toplog vazduha, postavite prema skici 3. Sačekajte 2-3 minuta da se ulje slegne!
7. Prilikom priključenja u strujim, prekidač (4) treba da je u položaju „0“!
8. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

#### RAD UREĐAJA

Rekidačem za odabir funkcije (4) moguće je birati sledeće funkcije:  
0: Grejanje je isključeno. Za potpuno isključenje i termostat treba okrenuti u smeru suprotnom od kazaljke na satu, do kraja na levu stranu.  
I / II / III: Odabir jačine grejanja; detalji u delu „tehnički podaci“.  
Termostatom (3) moguće je podešeti željenu temperaturu prostorije. Grejanje će se uključiti ako je prekidač u nekom od položaja I, II ili III i ako je temperatura prostorije niže od nameštene na termostatu. Ako temperatura dostigne nameštenu temperaturu na termostatu, uređaj će se automatski isključiti i ostaje isključena sve do temperatura ne opadne ispod nameštene. Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postepeno okrenite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrenite u suprotnom smeru.

Indikatorna lampica će da svetli u svim položajima prekidača 0, I, II ili III ukoliko se termostat uključili. Ukoliko termostat isključili uređaj, ni lampica neće svetleti.  
Ako termostat okrenete u smeru kazaljke na satu čučete da će termostat da škljone, to znači da se aktivirala zaštita od pregrevanja i lampica neće svetleti. Prekidač postavite u „0“ položaj i izvlačenjem priključnog kabela iz struje radijator potpuno isključite. Ostavite da se ohladi minimalno 30 min. Proverite dali ste obezbedili nesmetano strujanje toplog vazduha. Ako je potrebno očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite je. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

#### ČIŠĆENJE. ODRŽAVANJE

Radni optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zidal
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Delove između rebara radijatora očistite usisivačem!
4. Vlažnom krpom prebrišite spoljne delove i rebra radijatora. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

#### NAPOMENE

1. Uverite se da se uređaj nije oštetio u toku transporta!
2. Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih na skici 3! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
3. Uređaj uključivati samo ako ona stoji na svojim točkovima, bez točkova se može desiti opasno pregrevanje!
4. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljajima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar.
5. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
6. Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
7. Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd!
8. Upotrebljiva samo uz konstantno prisustvo odrasle osobe!
9. Zabranjena upotreba u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)!
10. Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)!
11. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
12. Uređaj je zabranjeno postaviti ispod ili u blizini zidne utičnice!
13. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skrušenim prostorima (< 5 m<sup>3</sup>), kao što su na primer liftovi!
14. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabe iz zidal
15. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
16. Pomerajte je samo držanjem za upuštenu dršku!
17. Ova vrsta grejalice je napunjena specijalnim uljem za tu namenu. U slučaju da se desi bilo kakva greška gde se mora otvarati rezervoar ulja, to sme da vrši samo ovlašćena osoba koju je ovlastio zastupnik proizvođača. U slučaju curenja takođe se treba obratiti ovlašćenj osobi.
18. Prilikom reciklaže treba obratiti posebnu pažnju na reciklažu ulja kojim je uređaj napunjen.
19. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabe izvucite iz zidal
20. Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri.
21. Uređaj štiti od pare, prašine, sunca i direktne toplote!
22. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
23. Uređaj i priključni kabe ne dodiruje vlačnim mokrim rukama!
24. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz!
25. U toku rada priključni kabe treba da je uvek potpuno odmotan!
26. Priključni kabe ne sme da dodiruje uređaj, ne vodite je preko rebara!
27. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
28. Uređaj tako postavite da priključni kabe bude uvek lako dostupan!
29. Priključni kabe tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju!
30. Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Zabranjeno prekrivati! Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, požar, i strujni udar!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabe, zameru može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Nakon isteka radnog veka ovog proizvoda, proizvod ne bacajte sa otpadom iz domaćinstva. Elektronski otpad se predaje u reciklažne centre tog tipa. Ovim postupkom štite okolinu, vaše zdravlje i zdravlje ostalih. U reciklažnim centrima se informišite u prodavnici gde ste ovaj

#### MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje a lampica svetli.	Proverite položaj termostata i prekidač za podešavanje snage.
Termostat „škljone“ okretanjem nadeseo ali lampica ne svetli.	Proverite mrežno napajanje.
	Moguće da se aktivirala zaštita od pregrevanja.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz  
dužina priključnog kabela: 1,5 m  
IP zaštita: IP20 (Nije zaštićena od prodora vode!)

Tip	Dimenzije Š (kerék) x V x D	Broj rebara	Masa	Podesiva snaga I / II / III	Maksimalna snaga
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W



home

(SLO)

FKOS 7 • FKOS 9 • FKOS 11 • FKOS 13

oljni radiator

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano duševno ali psihofizično sposobnostjo, oziroma neizkušenim osebam vključujoč otroke. Te osebe lahko rokejajo s tem proizvodom samo v prisotnosti odraslih odgovornih oseb. Ob prisotnosti otrok se priporoča konstanten nadzor, da se otroci ne bi igrali z napravo.

oljni radiator za segrevanje zraka v zaprtih prostorih • 3 stopenjsko grelje • vgrajen termostat • indikatorska lučka • zaščita od pregrevanja in obračanja • vsi deli so testirani pod pritiskom • narejeno držalo • držalo priključnega kabla

#### SESTAVNI DELI (1. skica)

1. držalo • 2. indikatorska lučka • 3. termostat • 4. stikalo za nastavitve moči • 5. priključni kabel in držalo kabla • 6. rebra napolnjenega oljem • 7. podstavek s kolesčki

#### ZAGON

- Pozorno odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
- Uporaba izključno v suhih in zaprtih prostorih!
- Vzamite napravo ven iz škatle jo obrnite na olje in jo postavite na ravno čvrsto površino. V tem položaju jo je prepovedano vključevati v elektriko!
- Na podnožje vstavite kolesca, tako da je zaobljeni del na zgornji strani.
- Po skici 2. montirajte podnožje na napravo. En nosilec montirajte med prva dva člena radiatorja, drugi nosilec pa med zadnja dva člena.
- Radiator obrnite in postavite ga na kolesca, radiator postavite na takšno mesto da ne bo preprek za prosto gibanje toplega zraka, postopaje po skici 3. Počakajte 2-3 minute da se olje uleže!
- Pri vklopu v električno omrežje, stikalo (3) mora biti v položaju „0“!
- Vključite napravo v standardno vtičnico z ozemljitvijo in s tem je naprava pripravljena za delovanje.

#### DELOVANJE NAPRAVE

S stikalom za izklop funkcij (4) je možna izbira naslednjih funkcij :  
 0: Grelje za izključno. Za popolni izklop je treba tudi termostat obrniti v nasprotni smeri od kazaljca na uri, do konca na levo stran.  
 I / II / III: Izbira jakosti grelta; detajli v delu „tehnični podatki“.  
 S termostatom (3) je mogoča nastavitve željene temperature prostora. Grelje se bo vključilo če je stikalo v enem od položajev I, II ali III in če je temperatura prostora nižja od nameščene na termostatu. Če temperatura doseže nameščeno temperaturo na termostatu, se bo naprava avtomatsko izkjučila in ostaja izključena vse dokler temperatura ne pade izpod nameščene. Če želite višjo temperaturo, termostat pazljivo postopoma obračajte v smeri urinega kazalca, za zmanjševanje temperature obračajte v nasprotno smeru.  
 Indikatorska lučka bo svetila v vseh položajih stikala 0, I, II ali III vkolikor se termostat vključi. Vkolikor termostat izključi napravo, niti lučka ne bo svetila.  
 Če obračate termostat v smeri kazaljca na uri boste zasilili da bo termostat šklopnil, to pomeni da se aktivirala zaščita pred pregrevanjem in lučka ne bo svetila. Stikalo postavite v „0“ položaj in s potegom priključnega kabla iz elektrike radiator popolnoma izklopite. Pustite da se ohladi minimalno 30 min. Preverite ali ste zagotovili prosto gibanje toplega zraka. Če je potrebno očistite napravo. Ponovno vključite napravo v elektriko in jo vklopite. Če se tudi tedaj aktivira zaščita, izklopite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

#### ČIŠČENJE VZDRŽEVANJE

Za radi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine prahu ,napravo je potrebno redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.  
 1. Pred čiščenjem izklopite napravo ,tudi iz električnega omrežja!  
 2. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).  
 3. Dele med rebri radiatorja očistite s sesalcem!  
 4. Z vlažno krp očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave nič ne priteče ali pricurjal!

#### OPOMBE

- Pred prvo uporabo preverite ali se izdelek ni slučajno poškodoval pri transportu! Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka.
- Ne postavite napravo blizu stene, upoštevajte navodila opisana na skici 3! Upoštevajte standardne mere zaščite!
- Napravo vključite samo če naprava stoji na svojih kolescih, brez koles lahko pride do nevarnega pregrevanja!
- Prepovedano je napravo uporabljati s časovnimi stikali, daljinci ali katerimi koli napravami katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja, lahko izzove požar.
- Naprava je izključno predvidena za segrevanje zraka prostorov, za druge namene ne!
- Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materialov! (min. 100 cm)
- Prepovedana uporaba v prostornih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu i.t.n.!
- Uporaben samo pri konstantne nadzoru odrasle osebe!
- Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora!
- Uporabno samo v suhih prostorih –Zaščite od pare (primer kopalnica, bazen)!
- PREPOVEDANA uporaba v bližini kad, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov pomivalnih korit!
- Napravo je prepovedano postaviti pod ali v bližino stenске vtičnice!
- Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih (<5m<sup>3</sup>) kot so na primer dvigala!
- Če naprave ne uporabljate dalj časa, izklopite jo na stikalu in izvlecite vtičak priključnega kabla iz vtičnice!
- Preden napravo premaknete ,vsako krat jo izklopite iz električnega omrežja!
- Premikajte jo samo z zato narejenim držalom za premikanje!
- Ta naprava je napolnjena s specijalnim oljem za ta namen. V primeru da se zgodi napaka pri kateri se mora oprati rezervoar za olje, to lahko narediti samo pooblaščenca oseba katero je pooblastil zastopnik proizvajalca. V primeru da iz radiatorja pricurja olje se ravno tako potrebno obrniti pooblaščenca osebi.
- Pri recikliranju je potrebno dati posebno pozornost ba recikliranja olja s kaetrim je naprava napolnjena.
- V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, takoj izklopite napravo in vtičak priključnega kabla iz vtičnice!
- Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurja.
- Napravo zaščite od prahu, pare, sonca in direktnega vpliva toplote!
- Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja!
- Napravo in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami!
- Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230V~ / 50 Hz!
- Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit!
- Priključni kabel se ne sme dotikati naprave, ne polagajte ga čez radiatorne rebre!
- Ne uporabljajte podaljške in razdelilnike za priklp naprave!
- Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno dostopen!
- Priključni kabel postavite tako da ne mo! prehode, da se ne bi spotaknili na njem in ga obrniti! Lahko pride do poškodb in požara!
- Dovoljeno je napravo uporabljati samo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!



Prepovedano prekrivati! Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, požar, in električni udar!



Nevarnost električnega udara! Prepovedano je napravo stavljavti in njene dele prepravljati. V primeru kakršne koli poškodbe ali okvare, takoj izklopite napravo in se obrnite na strokovno osebo!



V kolikor se priključni kabel poškoduje, menjavo lahko izvrši samo pooblaščenca oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!



Po poteku delovne dobe tega izdelka, izdelke ne zavrzite z odpadki iz gospodinjstva. Elektronski odpadki se predajo v reciklirne centre tega tipa. S tem postopkom ščitite Vaše zdravje in zdravje ostalih. V reciklirnih centrih se pozanimajte o trgovini kje ste ta izdelek kupili.

#### MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

Napaka	Možne rešitve za odpravljanje napak
Naprava ne greje , kjub temu da lučka svetli.	Preverite položaj termostata in stikalo za nastavitve moči.
Termostat „klikne“ obračanjem v desno ampak lučka ne svetli.	Preverite omrežno napajanje.
	Možnost da se aktivirala zaščita od pregrevanja.
Pogosto se aktivira zaščita od pregrevanja.	Očistite napravo.

#### TEHNIČNI PODATKI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz  
 dolžina priključnega kabla: 1,5 m  
 IP zaščita: IP20 (Ni zaščiten od vdora vode!)

Tip	Dimenzije Š (kerék) x V x D	Štev. reber	Masa	Nastavljiva moč I / II / III	Maksimalna moč
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W



SOMOGYI ELEKTRONIC®



Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vytvořen v maďarském jazyce.

Tento přístroj není určen pro užívání osobami se sníženými fyzickými nebo duševními schopnostmi a osobami bez náležitých zkušeností nebo znalostí (včetně dětí) výjima případů, kdy jsou pod dozorem informované osoby, která je zároveň odpovědná za jejich bezpečnost. U dětí se doporučuje dozor aby bylo zajištěno že přístroj nepoužijí ke hrám!

olejový radiátor určený k ohřívání vzduchu v interiérech • 3 stupně režimu vytápění • zabudovaný termostat • kontrolní světlo pro signalizaci režimu provozu • ochrana proti přehřátí a přeráčení • každý radiátor otestován tlakovou zkouškou • zapuštěné uchyty pro přenašeni • uchyty pro přívodní kabel

#### POPIS (1. obrázek)

1. zapuštěné uchyty pro přenašeni • 2. kontrolní světlo pro signalizaci režimu provozu • 3. spínač termostatu • 4. spínač režimu provozu • 5. přívodní kabel a uchyty pro kabel • 6. žebra radiátoru naplněná olejem • 7. podstavec opatřený kolečky

#### UVEDENÍ DO PROVOZU

- Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
- Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
- Přístroj vyjměte z krabice. Potom přístroj otočte a postavte na pevnou, vodorovnou plochu. V tomto stavu je zakázáno přístroj připojovat do elektrické sítě!
- Na podstavce nasoubujte kolečka tak, aby vypouklá strana podstavce směřovala směrem nahoru.
- Podle pokynů na obrázku Č. 2 přimontujte podstavce k přístroji. První kolečka se montují mezi první dvě žebra radiátoru, zání kolečka pak mezi dvě poslední žebra radiátoru.
- Přístroj postavte na kolečka, na pevnou vodorovnou plochu! Pro zajištění správného provozu přístroje je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umísťování přístroje dodržujte minimální vzdálenosti podle obrázku Č. 3. Vyčkejte 2-3 minuty!
- Spínač provozního režimu přístroje (3) musí být nastaven v pozici „0“!
- Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

#### POUŽITÍ

Pomocí provozního spínače přístroje (4) můžete volit z níže uvedených provozních režimů:  
0: Funkce topení je vypnutá. Pro úplné vypnutí otočte i termostat proti směru chodu hodinových ručiček, doleva, až na doraz.  
I / II / III: Volitelné stupně režimu topení; detailní údaje jsou uvedeny v části „technické údaje“  
Pomocí termostatu (3) můžete nastavit stálou hodnotu teploty v místnosti. Přístroj se zapne v provozním režimu I, II nebo III, jakmile teplota vzduchu v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu. Jakmile teplota dosáhne nastavené hodnoty, přístroj se vypne. Jestliže chcete dosáhnout vyšší teploty, otočte tlačítko termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, jestliže chcete teplotu snížit, otočte tlačítkem v opačném směru.  
Kontrolní světlo signalizující provozní režim svítí i při stupních 0, I, II a III, jestliže se termostat zapne. Jestliže termostat přístroj vypne, kontrolní světlo nebude svítit.  
Když otočíte termostat ve směru chodu hodinových ručiček, uslyšíte zaklapnutí, pokud se však neroztyčí kontrolní světlo, aktivovala se ochrana proti přehřátí. Spínač provozního režimu otočte do polohy „0“ a potom přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením zástrčky z elektrické sítě. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda je zajištěno volné proudění vzduchu. V případě nutnosti přístroj vyčistěte. Přístroj znovu zapněte. Jestliže se ochrana proti přehřátí opětovně aktivuje, odpojte přístroj vytážením ze zásuvky elektrické sítě a kontaktujte servisní službu.

#### ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.  
1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytážením přívodního kabelu ze zásuvky!  
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).  
3. Prostor mezi žebry radiátoru vyčistěte pomocí vasačů!  
4. Vnější části radiátoru a jednotlivá žebra čistěte mírně navhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

#### ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstřanění závady
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo svítí.	Zkontrolujte nastavení termostatu a spínače režimu provozu.
Termostat při otáčení směrem doprava klapne, ale kontrolní světlo nesvítí.	Zkontrolujte síťové napájení. Mohla se aktivovat ochrana proti přehřátí.
Ochrana proti přehřátí se často aktivuje.	Vyčistěte přístroj.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájecí zdroj: 230 V~ / 50 Hz  
délka přívodního kabelu: 1,5 m  
IP ochrana: IP20 (Není chráněno proti vniku vody)

Typ	Rozm. topného tělesa Š (kolečka) x V x D	Počet žebér radiátoru	Hmotnost	Stupně výkonu I / II / III	Maximální výkon
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

#### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Přesvědčte se o tom, zda přístroj není během přípravy poškozen!
- Neumísťujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 3! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
- Přístroj používejte výhradně takovým způsobem, že bude vždy postaven na kolečka! Používání bez koleček může způsobit přehřívání přístroje!
- Je zakázáno používat přístroj společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládní, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případně zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár.
- Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění.
- Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm)
- Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
- Je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem!
- Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí!
- Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)!
- Přístroj je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
- A kėsűzetek tilos közelében! Hálozatok közelében! Alatt vagy mellett elhelyezni!
- Je zakázáno přístroj používat ve vozidlech nebo v úzkých (< 5 m), uzavřených prostorech (např. výtahy).
- Jestliže přístroj nebudete po delší dobu používat, vypněte jej a připojný kabel odpojte z elektrické sítě!
- Předtím, než budete topně těleso přemisťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě!
- Manipulace s přístrojem je dovolena pouze prostřednictvím držádků!
- Toto vytápěcí zařízení je naplněno předepsaným množstvím speciálního oleje. Takové opravy, při kterých je nutné otevřít zásobník oleje, je oprávněn provádět výhradně výrobce nebo jím pověřená osoba, kterou kontaktujte i v případě úniku oleje.
- V případě vyřazení vytápěcího zařízení z provozu je nutné dodržovat předpisy týkající se likvidace oleje.
- Jestliže zjistíte jakoukoliv anomálii (např. slyšíte nezvyklé zvuky vycházející z přístroje nebo cítěte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
- Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
- Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
- Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením zástrčky ze zásuvky!
- Přístroje ani přívodní kabelu se nikdy nedotýkejte mokryma rukama!
- Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230V~ / 50Hz!
- Přívodní kabel v celé délce odmontujte!
- Přívodní kabel nikdy nepokládejte na přístroj!
- K připojení přístroje nepoužívejte produčovací kabel ani rozvodňou!
- Přístroj umísťte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoliv snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
- Přívodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodně vytážením a aby nehrážlo nebezpečí zakopnutí o kabel!
- Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!



**Zákaz zakryvání! Zakrytí přístroje může způsobit přehřátí, požár nebo úraz způsobený zásahem elektrického proudu.**



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození některých částí ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Výrobek nevyhazujte s domovním odpadem! Po skončení jeho životnosti jej odevezďte na místě pro sběr elektrického odpadu! Případné dotazy zodpoví prodejce nebo místní organizace pro sběr odpadu. Tímto chráníte životní prostředí a zdraví své i spoluobčanů.

home

PL

FKOS 7 • FKOS 9 • FKOS 11 • FKOS 13

grzejnik olejowy

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i jej staranne schowanie. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim.

Niniejsze urządzenie nie jest zaprojektowane z myślą o obsłudze przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości (także przez dzieci) z wyjątkiem przypadku, gdy nadzorca je lub informuje osoba, która jest jednocześnie odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci i nie pozwolić, aby bawiły się urządzeniem.

grzejnik olejowy do ogrzewania zamkniętych pomieszczeń • trzy stopnie mocy • wbudowany termostat • lampka kontrolna • ochrona przed przegrzaniem i wyrwaniem • każdy egzemplarz poddany próbie ciśnieniowej • wpuszczony uchwyty • uchwyty do kabla

#### BUDOWA (rys. 1.)

1. wpuszczony uchwyty • 2. lampka kontrolna • 3. pokrętko termostatu • 4. przełącznik wyboru trybu pracy • 5. kabel przyłączeniowy i uchwyty do kabla • 6. segmenty radiatora wypełnione olejem • 7. podstawa z kółkami

#### URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

- Użyć ostrożnie opakowanie tak, aby nie uszkodzić urządzenia lub kabli zasilających. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń uruchamianie jest zabronione.
- Urządzenie wolno eksploatować tylko w suchych pomieszczeniach zamkniętych.
- Wyjmij radiator z opakowania. Odróć podstawę do góry i postaw na twardej, poziomej powierzchni. W tej pozycji zabronione jest włączanie urządzenia do prądu.
- Przykręć kółka do podstawek tak, żeby wypukała część podstawki była u góry.
- Przymocuj podstawki do urządzenia według rys. 2. Przekręć kółka wmontuj pomiędzy pierwsze dwa segmenty radiatora, tylnie - pomiędzy ostatnie dwa segmenty.
- Urządzenie należy postawić na twardej, poziomej powierzchni. Do prawidłowego działania urządzenia jest potrzebny swobodny obieg powietrza, dlatego należy wziąć pod uwagę minimalne odległości podane na rys. 3. Po ustawieniu odczekać 2-3 minuty.
- Sprawdź, czy wyłącznik (3) urządzenia jest w pozycji "0" (wyłączone).
- Podłącz urządzenie do znormalizowanego gniazda sieci elektrycznej z uziemieniem. Urządzenie jest gotowe do użytku.

#### EKSPLOATACJA

Przy pomocy przełącznika trybu pracy (4) można wybrać następujące tryby:  
0: Ogrzewanie jest wyłączone. W celu całkowitego wyłączenia przekręć także do oporu regulator termostatu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

I / II / III: Stopień grzania, do wyboru; szczegółowe informacje w sekcji "Dane techniczne".  
Przy pomocy termostatu (3) można nastawić stałą temperaturę pomieszczenia. Radiator włącza się w I, II lub III trybie grzania, gdy temperatura powietrza spadnie poniżej nastawionej wartości. Gdy temperatura powietrza osiągnie nastawioną wartość, urządzenie wyłącza się. Jeżeli chcesz nastawić wyższą temperaturę, przekręć pokrętko termostatu w prawo. Jeżeli chcesz obniżyć temperaturę, przekręć pokrętko w lewo.

Lampka kontrolna świeci w dowolnej pozycji przełącznika mocy (0, I, II i III), jeżeli termostat włączy się. Jeżeli termostat wyłącza urządzenie, to lampka kontrolna przestanie świecić. Jeżeli przekręcając regulator termostatu zgodnie z ruchem wskazówek zegara usłyszymy stuknięcie, a lampka kontrolna nie zapali się, to oznacza, że uaktywnił się układ ochrony przed przegrzaniem. Przekręć regulator termostatu do pozycji "0" i wyciągnij wtyk zasilania z gniazda. Pozostaw urządzenie do wystygnięcia (co najmniej na 30 minut). Sprawdź, czy jest zapewniony swobodny przepływ powietrza. Jeżeli trzeba, wytnij urządzenie. Włącz ponownie urządzenie. Jeżeli ochrona przed przegrzaniem zadziała również wtedy, wyciągnij wtyczkę zasilania z gniazda i zwróć się do fachowego serwisu.

#### CZYSZCZENIE, KONSERWACJA

W celu zapewnienia optymalnego działania urządzenia należy je czyścić odpowiednio często. Zależy to od stopnia zabrudzenia, ale zalecane jest czyszczenie urządzenia co najmniej raz na miesiąc.

- Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie a potem wyciągnij wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Pozostaw urządzenie do wystygnięcia (co najmniej na 30 minut).
- Szczelnij pomiędzy segmentami radiatora czyść przy pomocy odkurzacza.
- Powierzchnię urządzenia i jego segmenty czyść wilgotną ściereczką. Nie używaj agresywnych środków czyszczących. Uwaga; aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia lub do elementów elektrycznych.

#### USUWANIE PROBLEMÓW

Objawy	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie grzeje, lampka kontrolna świeci.	Sprawdź położenie regulatora termostatu i przełącznika wyboru trybu pracy.
Przy przekręcaniu pokrętki termostatu w prawo słychać stuk, ale lampka kontrolna nie zapala się.	Sprawdź zasilanie urządzenia. Prawdopodobnie włączył się układ ochrony przed przegrzaniem.
Ochrona przed przegrzaniem często się włącza.	Wyczyść urządzenie.

#### DANE TECHNICZNE

zasilanie: 230 V ~ / 50 Hz  
długość kabla zasilającego: 1,5 m  
klasa ochronna: IP20 (brak zabezpieczenia przed wodą!)

Typ	Wymiary grzejnika szer. x wys. x dł.	Liczba segmentów radiatora	Masa	Stopnie mocy I / II / III	Moc maksymalna
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

#### OSTRZEŻENIA

- Upewnij się, że urządzenie nie uległo uszkodzeniu w trakcie transportu.
- Nie umieszczaj urządzenia bezpośrednio w kącie pokoju - przestrzegaj minimalnych odległości podanych na rys. 3. Weź pod uwagę przepisy bezpieczeństwa aktualne w Twoim kraju.
- Urządzenia można używać tylko w pozycji stojącej na kółkach. Użytkowanie bez kółek może spowodować niebezpieczne przegrzanie.
- Urządzenia nie można używać tylko z wyłącznikiem programowalnym lub czasowym, który mógłby włączyć urządzenie bez nadzoru, gdyż w przypadku przykrycia urządzenia lub jego niewłaściwego zamocowania może to spowodować pożar.
- Urządzenie jest przeznaczone do dodatkowego nagrzewania powietrza, nie może być zasadniczym urządzeniem grzewczym.
- Nie umieszczaj łatwopalnych materiałów w pobliżu urządzenia (co najmniej 100 cm).
- Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których może się zbierać gaz lub pył gotzący wybuchem. Nie wolno używać w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym.
- Używać tylko przy ciągłym nadzorze.
- Zabronione jest używanie urządzenia w pobliżu dzieci bez nadzoru.
- Wolno używać tylko w suchych pomieszczeniach. Chroń przed parą i wilgocią (łazienka, pływalnia).
- ZABRONIONE jest używanie urządzenia w pobliżu wanny, prysznicza, kabine lub sauny.
- A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóhoz alatt vagy mellette elhelyezni!
- Nie wolno używać urządzenia w pojazdach lub bardzo małych, zamkniętych pomieszczeniach (< 5 m<sup>3</sup>, np. windy).
- Jeżeli nie zamierzasz używać urządzenia przez dłuższy czas, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę z gniazda.
- Przed przemieszczeniem urządzenia zawsze wyłącz je z gniazda.
- Urządzenie podnosz tylko przysięgając za uchwyt.
- Radiator jest napełniony ściśle odmierzoną ilością specjalnego oleju. Naprawy, przy których zachodzi konieczność otwarcia zbiornika oleju, mogą być wykonywane tylko przez producenta, dlatego w razie wycieku oleju należy natychmiast zgłosić to producentowi.
- Przy użyciu urządzenia należy przestrzegać przepisów dotyczących neutralizacji oleju.
- Jeżeli zauważyś jakiegokolwiek nieprawidłowości (np. nietypowy hałas lub zapach) natychmiast wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę.
- Dbaj o to, aby przez otwory urządzenia nie dostały się do środka żadne ciecze i przedmioty.
- Chroń urządzenie przed kurzem, parą, bezpośrednimi promieniami słonecznymi i gorącym.
- Przed czyszczeniem wyciągnij wtyczkę z gniazda.
- Nigdy nie dotykaj urządzenia lub kabla wilgotną ręką.
- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda o napięciu 230V ~ / 50 Hz z uziemieniem.
- Kabel sieciowy nie może pozostawać na urządzeniu.
- Nie układaj kabla zasilającego na urządzeniu.
- Do podłączenia urządzenia nie używaj przedłużaczy lub trójników.
- Urządzenie umieść tak, żeby gniazdo i wtyczka były łatwo dostępne i żeby wtyczkę można było łatwo wyciągnąć.
- Umieść kabel zasilający tak, aby nie można go było przypadkiem wyciągnąć z gniazda i żeby nikt się o niego nie potknął.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego, nie jest urządzeniem przemysłowym.



Przykrywanie zabronione. Zakrycie urządzenia może spowodować przegrzanie, pożar lub porażenie prądem.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Zabronione jest rozbiieranie i przeróbki urządzenia. W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia natychmiast odłącz je od gniazda sieciowego i zwróć się do fachowca.



W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego jego wymianę może przeprowadzić tylko producent, autoryzowany przez niego serwis lub osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.



Nie wyrzucaj urządzenia do odpadów gospodarstwa domowego. Po zużyciu odnieś do miejscy zbiorczych odpadów elektronicznych. W przypadku wątpliwości zwróć się do sprzedawcy lub do miejscowego przedsiębiorstwa czyszczenia. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych.



SOMOGYI ELEKTRONIC®

home



FKOS 7 • FKOS 9 • FKOS 11 • FKOS 13

uljni radijator

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Ovaj proizvod nije projektiran za osobe umanjene fizičke, čulne ili duhovne sposobnosti, odnosno osobama bez iskustva ili znanja (uključujući i djecu), izuzev ukoliko ih jedna takva osoba nadgleda ili informira o korištenju proizvoda, i ujedno je odgovorna za njihovu sigurnost. U slučaju djece preporučuje se njihovo nadgledanje, u cilju da se ne igraju s uređajem!

uljni radijator za zagrijavanje zatvorenih prostora • 3 stupnja grijanja • ugrađeni termostat • lampica za signaliziranje funkcioniranja • zaštita od pregrijavanja i naginjanja • svaki komad je prošao test tlaka • udubljene ručke • sadrži spremnik za kabel

#### DIJELOVI (1. slika)

1. udubljene ručke • 2. lampica za signaliziranje funkcioniranja • 3. prekidač termostata • 4. prekidač moda rada • 5. kabel za priključivanje i spremnik za kabel • 6. rebra radijatora napunjena uljem • 7. postolje s kotačima

#### PUŠTANJE U RAD

1. Prije puštanja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se ne ošteti uređaj ili kabel za napajanje. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
2. Uređaj se može koristiti isključivo u zatvorenim prostorima!
3. Izvadite uređaj iz kutije. Okrenite ga na glavu i stavite na čvrstu i vodoravnu površinu. U ovoj poziciji je zabranjeno uključiti uređaj u struju!
4. Na nogare montirajte kotače na taj način da konveksna strana nogara gleda prema gore.
5. Prema naznačenom na 2. slici montirajte nogare na uređaj. Prva dva kotača treba montirati između prva dva rebra radijatora, a stražnje kotače između posljednja dva rebra radijatora.
6. Postavite uređaj na kotače na čvrstu i vodoravnu podlogu! Tijekom funkcioniranja treba osigurati slobodan protok toplog zraka, stoga uzmite u obzir minimalnu razdaljinu koja je određena na 3. slici. Pričekajte 2-3 minute!
7. Prekidač moda rada (3) treba biti u isključenom stanju „0“!
8. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu utičnicu za struju! Uređaj je sada spreman za rad.

#### FUNKCIONIRANJE

Prekidačem moda rada (4) može se izabrati sljedeće:  
 0: Grijanje je isključeno. Za potpuno isključivanje i termostat se treba okrenuti do kraja lijevo u smjeru suprotnom od kretanja kazaljki na satu.  
 I / II / III: Razine grijanja: detaljni podaci kod „tehničkih podataka“  
 Uz pomoć termostata (3) se može podešiti stalna temperatura u prostoriji. Uređaj se uključuje u I, II ili III modu rada, nakon što temperatura zraka padne ispod podešene vrijednosti. Nakon što se dostigne podešena temperatura, uređaj se isključuje.  
 Ako želite višu temperaturu okrenite tipku termostata u smjeru kretanja kazaljki na satu, u slučaju da želite nižu, okrenite je u suprotnom smjeru.  
 Lampica za signaliziranje funkcioniranja svijetli u 0, I, II i u III razini funkcioniranja ako se termostat uključiti. Ako termostat isključiti uređaj, signalna lampica ne svijetli.  
 Ako se termostat okrene u smjeru kretanja kazaljki na satu i čuje se zvuk aktiviranja, a signalna lampica ne svijetli, tada je aktivirana zaštita od pregrijavanja. Okrenite prekidač moda rada u poziciju „0“, a zatim isključite uređaj izvlačenjem utikača za struju. Ostavite uređaj ohladiti se (najmanje 30 minuta). Provjerite je li osiguran slobodan protok zraka. Ako je potrebno, očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj. Ako se zaštita od pregrijavanja i dalje aktivira, isključite uređaj izvlačenjem utikača iz utičnice za struju i obratite se stručnoj osobi.

#### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U cilju optimalnog funkcioniranja uređaja ovisno o količini prljavštine uređaj se najmanje jednom mjesečno treba očistiti.  
 1. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!  
 2. Ostavite uređaj ohladiti se (najmanje 30 minuta).  
 3. Prostor između rebra radijatora treba očistiti usisivačem!  
 4. Vanjski dio, odnosno prostor između rebra radijatora treba očistiti blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti jake deterdžente! U unutrašnjosti uređaja, na električne dijelove ne smije dospjeti voda!

#### OTKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rješenje otklanjanja greške
Uređaj ne grije, a signalna lampica svijetli.	Provjerite podešavanja termostata i prekidača moda rada.
Prilikom okretanja termostata u desnu stranu se čuje zvuk aktiviranja, ali signalna lampica ne svijetli.	Provjerite napajanje. Možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja.
Previše često se uključuje zaštita od pregrijavanja.	Očistite uređaj.

#### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V ~ / 50 Hz  
 csatlakozókábel hossza 1,5 m  
 IP védettség: IP20 (Víz behatolása ellen nem védett!)

Tipus	Fűtőtészt méret Sz (kerék) x M x H	Radiátor tagok száma	Tömege	Teljesítményfokozatok I / II / III	Maximális teljesítmény
FKOS 7	12,5 (24)x60x38 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9	12,5 (24)x60x45 cm	9	8,5 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 11	12,5 (24)x60x52 cm	11	10 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13	12,5 (24)x60x59 cm	13	11,5 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

#### UPOZORENJA

1. Provjerite nije li uređaj oštećen priklom isporuke!
2. Uređaj nemojte postaviti neposredno u kut prostorije, pridržavajte se minimalnim razdaljinama kod postavljanja uređaja koje su navedene na slici 3! Uzмите u obzir važeće sigurnosne propise u zemlji u kojoj koristite uređaj!
3. Uređaj se može koristiti isključivo na kotačima! Uporaba bez kotača može dovesti do opasnog pregrijavanja!
4. Uređaj se ne smije zajedno koristiti s takvim programskim prekidačima, vremenskim prekidačima ili sustavima na daljinsko upravljanje, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer u slučaju eventualnog prekrivanja uređaja ili neodgovarajuće pozicije uređaja može doći i do požara.
5. Uređaj se može koristiti samo namjenski za zagrijavanje zraka, a ne za uobičajene ciljeve grijanja.
6. Nemojte postaviti u blizini zapaljivih materijala! (najmanje na 100 cm)
7. Zabranjeno je koristiti u sredini gdje može doći do zapaljive pare ili prašine koja može eksplodirati! Nemojte ga koristiti u zapaljivoj i sredini gdje može doći do eksplozije!
8. Može se koristiti samo uz neprekidni nadzor!
9. Zabranjeno je koristiti u blizini djece bez nadzora!
10. Može se koristiti samo u zatvorenim prostorima! Zaštite ga od vlažnih sredina (npr. kupaozna, bazen)
11. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kade, umivaonika, tuš-kabine, bazena ili saune!
12. A készűléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozójaizt alatt vagy mellélt elhelyezni!
13. Uređaj je zabranjeno koristiti u motornim vozilima ili uskim (< 5 m2), odnosno zatvorenim prostorijama (npr. lift)!
14. Ako uređaj duže vrijeme ne koristite isključite ga iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!
15. Prije pomjeranja uređaja uvijek ga isključite iz struje!
16. Može se pomjerati samo hvatanjem za udubljene ručke!
17. Ovaj uređaj za grijanje je napunjen specijalnim uljem u propisanoj količini. Popravke kod kojih je potrebno otvoriti spremnik s uljem može vršiti isključivo proizvođač ili njegov zastupnik, kome se treba obratiti u slučaju curenja ulja
18. Kod konačnog odlaganja uređaja treba se pridržavati odredbama koje se odnose na neutraliziranje.
19. U slučaju bilo kakve nepravilnosti (npr. čuje se neuočajni zvuk iz uređaja ili se osjeća miris gorjenja) odmah isključite uređaj iz struje!
20. Pazite da kroz otvore na uređaju u njegovu unutrašnjost ne dospjeje nikakva tekućina ili strano tijelo.
21. Zaštitite ga od prašine, vlage, sunčevih zraka i neposredne topline!
22. Prije čišćenja uređaj isključite iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!
23. Uređaj i kabel za napajanje nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama!
24. Može se uključiti samo u uzemljenu židnu utičnicu napona od 230V ~ / 50Hz!
25. Kabel za napajanje treba u potpunosti odvit!
26. Nemojte voditi kabel za napajanje po uređaju!
27. Nemojte koristiti produžni kabel ili razvodnik za priključivanje uređaja!
28. Uređaj tako postavite da utikač bude lako dostupan i da se može brzo izvući iz utičnice za struju!
29. Tako postavite kabel za napajanje da se o njega niko ne saplete, odnosno ne izvuče iz utičnice za struju!
30. Samo za privatnu uporabu, a ne za industrijsku!



Tilos letakarni! Letakarásra túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ha a hálózati csatlakozóvezetéket megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



Nemojte baciti proizvod u smeće kućanstva! Na kraju trajanja proizvoda odložite ga na deponiju za električni otpad. Ukoliko imate pitanja, obratite se prodavatelju ili lokalnoj organizaciji za tretiranje otpada. Ovim štite svoje okoliš, ljude oko sebe i svoje zdravlje.



SOMOGYI ELEKTRONIC®



EK megf.nyil: S5998K934

Importálja: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.sal.hu](http://www.sal.hu)  
Származási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Electronic Slovensko s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK  
Tel.: +421/0/ 35 7902400  
[www.salshop.sk](http://www.salshop.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Importator: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONICS S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006C.U.I.: RO 18761195  
Comuna Gilău, județul Cluj, România  
Str. Principala nr. 52 Cod poștal: 407310  
Telefon: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489  
[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **Elementa d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 SUBOTICA, SRBIJA  
Tel: ++381(0)24686270  
[www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina  
Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Distributer za SLO: **Elementa Elektronika d.o.o.**  
Osek 7a, 2235 Sveta Trojica • Tel /fax: +386 2 729 20 24 • Web: [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
Država porekla: Kitajska

